

Соглашение между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерством земледелия, лесов и аграрной реформы Республики Болгария о сотрудничестве в области сельского хозяйства

Соглашение, г. София, 15 сентября 1999 г.

(Соглашение вступило в силу со дня подписания - Бюллетень международных договоров Республики Казахстан, 2003 г., N 12, ст. 91)

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерство земледелия, лесов и аграрной реформы Республики Болгария, именуемые в дальнейшем "Стороны",

- основываясь на положениях Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Республикой Болгария и Соглашения между Республикой Казахстан и Республикой Болгария о торгово-экономическом сотрудничестве от 30 июля 1997 года;

- учитывая политику и стратегию развития сельскохозяйственного производства;

- руководствуясь взаимным желанием углубления и укрепления торгово-экономического сотрудничества в области сельского хозяйства;

- а также учитывая благоприятные возможности установления прямых связей, основанных на взаимном интересе между государственными и частными организациями и фирмами обеих стран,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут устанавливать и поддерживать сотрудничество в области сельского хозяйства, поддерживать постоянные контакты между собой, содействовать развитию прямых торговых отношений непосредственно между хозяйствующими субъектами, организациями и научными институтами в производственной, торговой, обслуживающей, информационной и исследовательской областях, в соответствии с законодательством, действующим в государстве каждой из Сторон.

Статья 2

Стороны проводят регулярные консультации о ходе реструктурирования национального земледелия и связанных с ним отраслей.

Стороны информируют друг друга о своем участии в деятельности отраслевых международных организаций и результатах выполнения их рекомендаций.

При организации международных симпозиумов и семинаров Сторона, являющаяся организатором таких мероприятий, отправляет письменные приглашения об участии другой Стороне.

Статья 3

Стороны будут осуществлять сотрудничество в области сельского хозяйства по следующим направлениям:

1. Участие в совместных разработках научно-исследовательских проектов и программ по сельскому хозяйству.

2. Обмен опытом в области производства молочных продуктов, применения ирригационных технологий, овцеводства, ветеринарии и защиты растений.

3. Обмен сортовым материалом семян, племенными животными, ветеринарными препаратами, средствами защиты растений.

4. Развитие коммерческих связей.

5. Обмен специалистами.

Расходы, связанные с командировкой специалистов, а также с их передвижением, проживанием и питанием внутри страны, оплачивает направляющая Сторона. Принимающая Сторона должна быть проинформирована направляющей Стороной о приезде этих специалистов за месяц до их прибытия.

Статья 4

Стороны обязуются не разглашать и не публиковать без письменного согласия другой Стороны материалы обмена (экономическая, производственная и научно-техническая информация).

Статья 5

Каждая из Сторон уполномочивает своих представителей для участия в рабочих встречах, проводимых один раз в год попеременно в Республике Казахстан и Республике Болгария с целью решения следующих задач:

1. Создание совместных программ сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

2. Оценка результатов данного сотрудничества.

3. Внесение предложений по дальнейшему развитию и совершенствованию научно-технических и экономических связей в области сельского хозяйства и продовольствия.

4. Совместный поиск решений по преодолению трудностей, возникающих в ходе сотрудничества.

5. Решение других вопросов в рамках настоящего Соглашения.

Статья 6

Споры и разногласия относительно применения и толкования настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров в рамках Совместной Комиссии, не позднее 30 дней после поступления иска от одной из Сторон.

